

ФРАГМЕНТ ОД ЧЕТВОРОЕВАНГЕЛИЕ, СРПСКА РЕДАКЦИЈА,
ОД ЧЕТВРТАТА ЧЕТВРТИНА НА XVI ВЕК

Характеристики: 30 x 21,5 см, 3 л. Листовите се извлечени од цел ракопис.

Писмо: На л. 1, 24 реда, 1' 26 реда, а на останалите по 22 реда. Убаво полууставно писмо со форми од XVI век. Двоеров безјусов правопис. Еровите се употребуваат без правило, во предлозите и префиксите покрај големиот ер се употребува и малиот, а на крајот покрај малиот се употребува и големиот (пр. ѿ жѣъ и др.). Има вокализација на полугласот во с. Употребено е S (Sъж). Од надредните знаци се среќаваат акценти и спиритуси. Интерпункцијата е изразена со точка и запирка. Насловите и иницијалите црвени, но има измешани и црвени и сини, а текстот со црно мастило.

Орнаментика: На л. 1 насловот и почетната буква „I“ иницијални, л. 3: буквата „P“ иницијална.

Водени знаци: „Котва во круг со ѕвезда одозгора“ од типот на Николов бр. 94 од 1577/78 и контрамарка „P-S“ со детална внатре од исто време (види табло VI).

Пове: Нема. Се чува во папка.

Содржина: Фрагмент од четвороевангелие

л. 1 : Феофилакта архиепископа Българскогъ прѣд(и)словѣ съ ѿ Матѣа сѣго кв(ан)г(с)ма. - Ъе оубо прѣжасъ законъ сѣи бжтвнии любѣжъ иже писании на книгѣи просвѣщающъ сѣ... прекинува со следната реченица на л. 1'...вѣстѣже прѣждѣи ѿко бжгобгоанѣ ба сабо трѣдѣиже мѣи истожа...

л. 2 : (Јован гл. 9, стих 1-17) ... (ре)жамста и въпросѣи ѿ оубнѣи ого глашѣ. рѣченъ, кто сѣгрѣши итн. (прекинува кај гл. 9, стих 16)... како можѣтъ чѣкъ грѣшѣи сѣкава звѣнона творитѣ и распра бѣ.

л. 3 : (Јован гл. 9 стих 29 - Јован гл. 10 стих 1) ... (С)го же нѣ вѣмѣи ѿкоуаоу кѣтъ ѿвѣща чѣкъ и рекъ ивѣ... (завршува со Јован гл. 10, стих 1)... мнѣвъ мнѣвъ гла вѣмѣи не вѣдоаши дѣлѣи въ дѣворѣ оуби нѣ прѣжасъ и ноуас тѣтъ кѣтъ и развоинѣкъ.

Забелешка: Нема.

Забелешка: Фрагментот го подарил на Националната библиотека „Св. Климент Охридски“ - Скопје Алексоска Ратка од Кичево. По сè изгледа дека листовите се истргани од Кичевското четвороевангелие што се чува во Историскиот архив во Охрид под сигнатура М 296.

*Ms 212 Фрагменти од четвороевангелие, од
прва и половина на 16 век и втора и половина на
17 век, хартија*

№ 272

1

1 1 1 1 1

ДЕСЯКАТА КНИГА ПЛАЧУ

ГАРСІАГО ПРѢСЛОВІЕ БЖЕ ШМАДЕА

ОПГО . І ВЪ ТЛІО

ІЖЕ ОУБО ПРѢЖЕ ЗАКОКА ОНИ БЖТЪННІН
МЪЖІЕ . НЕПИСАННИ НИКНИГАМИ ПРОСВѢ
ЩАХОУСЕ . НЪ ТИСТЬ ИМОУЩЕ СЪМНІСЛЪ
ДХА СІДНІЕМЪ ПРОСВѢЩАХОУСЕ . И ТАКО
БЖІА ВЕДѢАХОУ ХОПЕНІА . ОМОМОУ ШНО
МОУ БЕСЕДЮЩОУ . ОУЕТТИ КХОУСПТЪ . ТАКО
БЪ НШЕ . АВРАМА ИІАКОКА . ЛІСІН . ПОНІЕ
И НЕМОГОШЕ ТАВЦИ . И НЕДОСТПОИНИ БИ
ШЕ ПРОСВѢЩАПИСЕ . И ОУТИПИСЕ ШСІТГО
ДХА . ДАСТА ТАКО ЛЮБЦА БЪ ПИСАНІА . ДАТГО
НІА СІНМА КВЕСТОМИНДІОТЪ ТОГО ХОПЕ
НІА . ОШЕ ИХЪ АТІА ОУБО . СЪМОЛНТНЕ
БЕСЕДОКА . И ДХА БЛГОДЕТЪ ОУТИПЕЛІА
ПЕМЪ ПОСА . ПОНІЕЖЕ ПОСІН . ХОПЕХОУ
БРЕСИ ПРОХЕВНОУТИ . И ШБИТАЕ НАШЕ
РАСПЛАПТИ . БЛГОВОЛИ НАПИСАТХСЕ
СЪЛІО ДАШСІН ОУТИМИ ИСТИНЪ . НЕШ
ВОДНИ БОУДЕМО ШЛАЖНЫ БРЕСИ . НИЖЕ
КАСЕ КОПАТНЕ . РАСПЛАЕТСЕ ОБИТАИ НАШИ .
ЧЕТИРИ БЛГО ВЕСТІА ДАСТЪ НАМА ПРИ
КЛАДНО . ЗАНІЕ ВРАХОВНЕМЪ И СЪБОРНЕМЪ

тешнрѣма добродетеліема . ѿсѣи оути
мѣи ѿсмы . мѡудрости боу . мѡудростѣмъ .
правѣи целомѡудрїю . мѡудрости боу . ѿсѣи
гнѣтъ гѣ . не оубо итпесе . ѡуби каюши
чело . дше же немогущїи оубити .
мѡудрости же . ѿсѣи поубаетъ . боуде
те мѡудри іако самїе . и цѣли іако го
лоубїе правде же . ѿсѣи оути гѣ . іако же
хощете да творитъ вамѡ тѣлци . и кн
творитъ нма . тѣко же целомѡудрїю .
іако же ѡритетъ . ба рѣки наженѡ іа
ѿже вѡже лепи трѡу . ѡже прѣлюбоде
нлѡю нестѣ вѣрши своемѡ . и іако же
соу блговѣстїа . іако даи кнѣтъ . іако
тешнри сїа ѡбадражетъ . сїи рѣтъ
прѣданїа . заповѣди . прошенїа ѡбѣло
ванїа . и вѣрѡвавшима оубо прѣда
нїѡ . и заповѣди нехранешїмѡ . боу
дѡщїми . прѣтпешемѡками хранешї
мѡже вѣтна обѣщавающе блага .
Благо вѣстїе же глѣтсе занїе вѣстї
гѣ . намѡ вѣши . благо и добрѣ и моуща
сѣи рѣи ѡспѣванїе грѣхѡ . правдѣ .
вѣстїи же прїехѡ іако благо ѡгоднѣ
сїа . ѿдабо . трѡуднхѡмсе мїи . ѡсѣи

2
ѿсѣи . и кнѣпросише и оубѣнцн
ѿго гнѡще . раубн . кнѣ сѣтрѣши .
слили или рѡднїгѣта ѿго . да слѣ
пѣ рѡднсе . ѡвѣща іѡ . нн сѣ
оубрѣши . нн рѡднїгѣта ѿго . нѡ
да іа вѣтсе дела бжїа кннїемѡ .
мнѣ побаетъ дѣлати дѣла по
смакшагоме . донде же днѣ
нестѣ . прїидетъ ноша . ѿсѣи нн
кнѣпоже можетъ делати . ѿсѣи вѣ
мирѣ есѡмѣ свѣтъ есѣмѣ мирѡ .
сїа рѣкѣ плѡнѣ на землїю . не сѣ
ткѡри брѣнїе ѡплѡновѣнїа .
нн помаза ѿти брѣнїе слѣтомѡ .
нн рѣ емоу . нн дн оумнсе вѣкоупте
ли сїлѡамстѣ . ѿже сказае се
послѡнѡ . нн де же нн оумнсе . нн трн
їа вѣ видѣ . оубсѣдн же . нн же вѣ
хоу видѣли ѿго прѣже . іако
слѣпѣ вѣ . глѡхѡу . несли нестѣ
сѣден и трѡстѣ . ѡвнн глѡхѡу . іако
сѣ нестѣ . нн нн же глѡхѡу іако

ПОДОБНА ЕМОУ ІЕСУСА . ШНІЖЕ
 ГЛАСЕ . ТАКО АЗЪ ЕСМЪ . ГЛАХОУЖЕ
 ЕМОУ . КАКОТНЕСЕ ШВРАЗОСТЕ
 ОУН . ШВЪЩА ШНЬ ІРЪ ТАКА НАРИ
 ЦАЕМНИ ІО . БРЪНІЕ СЪТВОРИ . І
 ПОМАЗА ОУНМОИ ІРЪМИ . ІДН ВЪ
 КОУПЕЛА . СИШАМЛЮ НОУМИСЕ .
 ШАДЖЕ НОУМИВСЕ ПРОЗРЪХЪ . РЕ
 КШЕЖЕ КАНІЕМОУ . КТО ПЪ ІЕ .
 ГЛА НЕВЪМЪ . ВЕДШЕЖЕ ЕГО КЪ
 ФАРИССЕЮ . ІЖЕ БЪ ІНОГА СЛЕДЪ .
 ВЪЖЕ СОУБОГА ЕГА СЪТВОРИ
 БРЪНІЕ ІО . ІШВРЪЗЕ ЕМОУ ОУН
 ПАКИЖЕ ВЪТРАШАХОУ ЕГО ФАРИ
 ССЕІЕ . КАКО ПРОЗРЕ . ШНЖЕ РЕТЕ
 ІМЪ . БРЪНІЕ ПОЛОЖИ МНЪ НА
 ОУНО . ІНОУМИХСЕ ІВНЖОУ ГЛА
 ХОУЖЕ ШФАРИССЕІЕ НЪЦН НЪСТА .
 СЪ ТАКА ШБА . ТАКО СОУБОТН НХ
 РАНИГА . ШВИ ГЛАХОУ . КАКО МО
 ЖЕТЪ ТАКА ГРЪШНЪ СІЦЕВАЗНА
 МЕНІА ТВОРИТИ . ІРАСТРА БЪ

ГОЖЕ НЪВЪМИ . ШКОУДОУ ІЕСУСА .
 ШВЪЩА ТАКА ІРЪ ІМЪ . ШСЕМБО
 ДНВНО ІЕСУСА . ТАКО ВН НЕВЪСТТЕ
 ШКОУДУ ІЕСУСА . ІШВРЪЗЕ ОУН
 МОИ . КЪМЖЕ ТАКО ГРЪШНІІСЫ
 БА НЕПОСЛОУШАЕТЪ . НЪ АЦІЕ
 КТО БГОУПАЦЪ ІЕСУСА . ІВОЛЮ
 ЕГО ТВОРИТИ . ТОГО ПОСЛОУ
 ШАЕТЪ . ШВЪКА НЪСТА СЛИ
 ШАННО . ТАКО КТО ШВРЪЗЕ ОУН
 СЛЪПОМОУ РШЖЕНОУ . АЦЕ НЕ
 БИ БИЛЪ СЪ ШБА . НЕМОГАЛБИ
 ТВОРИТИ НИТЕСОЖЕ . ШВЪЩА
 ШЕЖЕ ІРЕШЕ ЕМОУ . ВЪГРЪСЕ
 РШДНЛСЕ ЕСЫ ВАС . ІПТИЛИНН
 ОУТИШИ . ІЗГНАШЕ І ВАНД .
 ОУСЛИШАВЖЕ ІО . ТАКО ІЗАГНА
 ШЕ ЕГО ВАНД . ІШВРЪКЪ І
 ІРЪ ЕМУ ПЪІ ВЕРОУШИЛИ ВД
 СНА БЖІА . ШВЪЩА ШНЬ ІРЪ .
 ІКТО ІЕСУСА ГИ ДАВЪРОУГО
 ВАННО . РЕ ЕМУ ІО . ІВИДЕЛЪ

Ѹ
ЗА
ЛЕ

И ѸСА. И ГЛЕН СГОВОЮ ТЪ И.
ѸНЖЕ РЕЧЕ ВЕРОУЮ ГИ ИПОКЛО
НИСЕ ѸМОУ : КОНЦА, НЕЛЕ ;
И РЕ ІО . ТЕТВРЪТЪ Ѹ . Е . НЕЛЕ :

РЕЧЕ ТЪ ПРИШАДШИМЪ КЪНЕМЪ
МОУ ТОУДЕШМЪ, НАСОУДА АЗА
ВАМИРЪ . СЪ ПРИДЪШ . ДАНЕВИ
ДЕЩЕН ВИДУТЪ . И ВИДЕЩЕН
СЛЪПИ БОУДОУТЪ . И СЛИШАШЕ
ѸФАРІССЕН СІА СОУЩИ СЪНЫ .
И РЕКОШЕ ЕМОУ ЕДА ИМИ СЛЕ
ПИ ѸСМИ РЕЖЕ ИМЪ ІО . АЩЕ
БИ СТЕ СЛЪПИ БИЛИ . НЪ БИ СТЕ
ИМЕЛИ ГРЪХА . НИ ГДЖЕ ГЛЕНТЕ
ЯКО ВИДИМЪ И ГРЪХА ВАШЪ
ПРЪБИВАЕТЪ : СЕЖЕ . НА ОУ
ПРЪНИ . ІО ЗАУСТРОУ :

РЕЧЕ ТЪ ПРИШАДШИ КЪНЕМУ
ТОУДЕШМЪ, ѸМИНЪ АМИНЪ ГЛЮ
ВАМА . НЕ ВАХОДЕН ДВЪРМИ ВЪ
ДВОРЪ ѸВЪИ . НЪ ПРЪЛАЗЕ ИНОУ
ДЕ . ПАТЪ ИСПА , ИРАЗБОИНИКЪ .